

**Zmluva**  
**o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií**  
č. VÚSZ-44-1/2023

v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

**Čl. I.**  
**Zmluvné strany**

**Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia**

IČO: 00 802 603

so sídlom: Špitálska 22

812 74 Bratislava

Slovenská republika

bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK38 8180 0000 0070 0016 9588

v zastúpení: plk. Ing. Gustáv Tareši, PhD., riaditeľ VÚSZ  
(ďalej len „VÚSZ“)

a

**HOREZZA, a. s.**

IČO: 36 280 127 IČ DPH SK2022129384

so sídlom: Teplická 81

921 01 Piešťany

Slovenská republika

zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava v odd. Sa, vložka č. 10414/T

konajúci prostredníctvom: PhDr. Mgr. Július Kolocsányi, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

(ďalej len „HOREZZA“)

**Prevádzka HOREZZA:**

**Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele**

adresa: Tatranské Zruby 20002

062 01 Vysoké Tatry

Slovenská republika

bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.

IBAN: SK93 0900 0000 0050 4591 1169

(ďalej len „Hotel TZ alebo prevádzka“)

**u z a t v á r a j ú**

v zmysle § 269 ods. 2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „zmluva“)

## **Čl. II.** **Predmet zmluvy**

- (1) Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „ZVR“) podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 328/2002 Z. z.“) a smernice Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 25/2014 zo dňa 10. apríla 2014 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí v prevádzkach HOREZZA v roku 2023 (finančné vyjadrenie je vo výške **3 696,00 EUR**).
- (2) HOREZZA sa zaväzuje:
- a) zabezpečiť v prospech VÚSZ poskytovanie ZVR pobytov pre oprávnené osoby vymedzené v odseku 1 tohto článku,
  - b) zabezpečiť uvedeným oprávneným osobám počas ZVR ubytovanie a stravu a tiež služby v zmysle odseku 7 článku IV tejto zmluvy.

## **Čl. III.** **Všeobecné ustanovenia**

- (1) VÚSZ a HOREZZA (ďalej len „zmluvné strany“) sa dohodli, že HOREZZA zabezpečí ZVR v nasledovných termínoch a týmto spôsobom (miesta, termíny, počty osôb, skladba izieb):

### **ZVR – Maďarsko:**

<b>Por. číslo</b>	<b>Zariadenie</b>	<b>Dátum turnusu</b>	<b>Počet osôb</b>	<b>2 lôž. izby – vo forme apartmánu (počet)</b>	<b>3 lôž. izby (počet)</b>	<b>4 lôž. izby (počet)</b>
1.	Hotel TZ	06.02. – 13.02.23	6	1	-	1
2.	Hotel TZ	13.02. – 20.02.23	6	1	-	1
3.	Hotel TZ	27.02. – 06.03.23	5	1	1	-
4.	Hotel TZ	06.03. – 13.03.23	3	-	1	-

- (2) Počet lôžkonocí ZVR je pre účastníkov ZVR určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie, stravovacie a nadštandardné služby.
- (3) Počet účastníkov ZVR je uvedený v prílohe č. 1 zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR prevádzke HOREZZA bezodkladne po jeho obdržaní od vysielaajúcej strany.
- (4) HOREZZA sa zaväzuje bezplatne poskytnúť oprávneným osobám tieto služby:
- a) privítanie,
  - b) ubytovanie na miestach uskutočňovanej aktivity,
  - c) zabezpečenie bezpečnosti skupiny v prijímajúcom štáte v priebehu aktivity,
  - d) celodenné stravovanie počas trvania aktivity; stravovanie zahŕňa poskytnutie raňajok, obeda a večere vrátane jedného nápoja ku každému hlavnému jedlu,
  - e) bezplatné zabezpečenie návštev historických a turistických miest vrátane autobusovej prepravy podľa dohodnutého programu.

- (5) VÚSZ a HOREZZA sa dohodli, že s prihliadnutím na aktuálne protiepidemické opatrenia z dôvodu šírenia prenosného ochorenia COVID-19 nariadené rozhodnutím vedúceho hygienika Ministerstva obrany Slovenskej republiky prípadne ďalšími, bude možné po predchádzajúcej dohode medzi zmluvnými stranami realizovanej e-mailovými správami zabezpečiť ZVR podľa čl. II. zmluvy v prevádzkach HOREZZA aj v termínoch iných, ako sú stanovené v zmluve. Celkový počet účastníkov ZVR pritom nesmie presiahnuť celkový počet účastníkov ZVR uvedený v prílohe č. 1 zmluvy. Dohoda zmluvných strán o zmene alebo doplnení termínu ZVR nemusí byť predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.

#### Čl. IV.

##### **Cena, spôsob plnenia a práva a povinnosti zmluvných strán**

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že cena jednej lôžkonoci s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre ZVR – Maďarsko je v sume 52,80 EUR. Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.
- (2) Celková cena za poskytnutú ZVR (ďalej len „cena pobytu“), vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná HOREZZA prepočtom VÚSZ pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.
- (3) Ceny uvedené v zmluve a jej prílohách sú s DPH.
- (4) Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve, a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny jednej lôžkonoci v miere viac ako o 5 %.
- (5) V prípade zániku ktorejkoľvek zo zmluvných strán zlúčením, rozdelením, prípadne zrušením prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu. V takomto prípade platí dohodnutá cena za ZVR nasledujúce tri mesiace odo dňa zániku jednej zmluvnej strany, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- (6) Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
- (7) V cene pobytu je zahrnuté :
- a) ubytovanie (izby so sociálnym vybavením a s príslušenstvom – TV, chladnička),
  - b) denné upratovanie (výmena uterákov podľa štandardu hotela),
  - c) stravovanie v rozsahu plnej penzie vrátane jedného nápoja (pivo, nealko, 2 dcl vína) k hlavným jedlám (obed a večera),
  - d) bezplatné parkovanie,
  - e) oboznámenie oprávnených osôb s vnútorným poriadkom hostiteľského zariadenia, v ktorom sa uskutočňuje rekreačný pobyt a možnosťami samostatných turistických aktivít,
  - f) písomná informácia o programe rekreačného pobytu,
  - g) nadštandardné služby poskytované Hotelom TZ:
    - i. karta na nabíjanie s kreditom vo výške 60 EUR na osobu. Karta na nabíjanie môže byť použitá na: zapožičanie lyžiarskeho vybavenia, zakúpenie ski pass alebo lístka na lanovku, večera v reštaurácii;

- ii. 3 procedúry v Hoteli TZ na osobu. Na výber sú procedúry: masáž, perlička, biotron lampa, spa vaňa, rolletic, masáž chodidiel (nie sú podmienené lekárskou prehliadkou, t. j. nie sú na lekársky predpis);
  - iii. 2 x káva/čaj na osobu v Lobby bare;
  - iv. v deň odchodu obedový balíček.
- h) miestne poplatky.
- (8) Účastníkom ZVR sú ďalšie služby poskytované bezplatne alebo za úhradu, a to podľa charakteru a vybavenia prevádzky. Ďalšie služby poskytované účastníkom ZVR za úhradu sú uvedené v platnom cenníku prevádzky dostupného v priestoroch recepcie prevádzky.
- (9) Izby sú 2, 3, 4 - lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón. Účastníci ZVR budú ubytovaní v hlavnej budove prevádzky HOREZZA. HOREZZA sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni prevádzky HOREZZA. Stravovanie je zabezpečené formou plnej penzie pozostávajúcej z raňajok a večerí podávaných formou bufetových stolov a obedov s možnosťou výberu z viacerých druhov jedál. Služby stravovania začínajú v nástupný deň pobytu večerou a končia sa obedom podávaným vo forme balíčka.

## **Čl. V.**

### **Platobné podmienky**

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že na ZVR – Maďarsko VÚSZ neuhradí preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu Ministerstva obrany Slovenskej republiky (ďalej len „MO SR“) až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní. Účastníci ZVR do Maďarska uhradia účastnícke príspevky na účet prevádzky HOREZZA podľa počtu osôb uvedenom v čl. III. odseku 1 tejto zmluvy.
- (2) Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) zašle prevádzka HOREZZA na adresu VÚSZ, s prihliadnutím na doručené účastnícke poplatky, podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy spolu za 1., 2., 3. a 4. turnus, a to najneskôr do 31. augusta 2023.
- (3) Súčasťou vyúčtovania je faktúra, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. K faktúre je prevádzka HOREZZA povinná priložiť menný zoznam všetkých osôb, ktoré sa ZVR v prevádzke HOREZZA zúčastnili s uvedením osobných údajov (hodnosť, meno a priezvisko, dátum narodenia a adresu trvalého bydliska rekreaanta).
- (4) Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.
- (5) Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
- (6) VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny ZVR zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. III. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovanú ZVR.

## **Čl. VI.** **Kontrola**

- (1) VÚSZ si vyhradzuje právo vykonať kontrolu poskytovania ZVR v oblasti dodržiavania zmluvných podmienok, v oblasti jej účelnosti, hospodárnosti a v oblasti dodržiavania ustanovení zmluvy poverenými vlastnými zamestnancami alebo profesionálnymi vojakmi ozbrojených síl Slovenskej republiky s miestom výkonu štátnej služby vo VÚSZ.
- (2) Zamestnanci VÚSZ alebo profesionálni vojaci s miestom výkonu štátnej služby vo VÚSZ vykonávajúci kontrolu sú viazaní povinnosťou mlčanlivosti o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v priebehu kontrolnej činnosti, a to najmä o zdravotnom stave účastníkov ZVR.
- (3) HOREZZA a jej prevádzka sú povinné poskytnúť potrebnú súčinnosť zamestnancom VÚSZ alebo profesionálnym vojakom ozbrojených síl Slovenskej republiky s miestom výkonu štátnej služby vo VÚSZ vykonávajúcim kontrolnú činnosť, pričom im umožnia vstup do objektov a zariadení, na ich požiadanie predložia príslušnú dokumentáciu a iné doklady potrebné na vykonanie kontroly. Prevádzky HOREZZA sú povinné na požiadanie predložiť účtovné doklady, ktorými deklarujú poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR.
- (4) Riaditeľ VÚSZ subjekty vymedzené v odseku 2 tohto článku, resp. kontrolnú skupinu, písomne poverí na vykonanie kontroly.

## **Čl. VII.** **Ochrana osobných údajov**

- (1) Zmluvné strany sa zaväzujú, že osobné údaje dotknutých osôb v určenom rozsahu (hodnosť, titul, meno a priezvisko, dátum narodenia, e-mailová adresa a telefónne číslo), ktoré im budú zo strany druhej zmluvnej strany v zmysle tejto zmluvy poskytnuté, budú náležite chrániť a spracúvať výlučne len za účelom plnenia svojich záväzkov uvedených v tejto zmluve a na účely tejto zmluvy, a to v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- (2) HOREZZA spracúva osobné údaje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Podmienky ochrany osobných údajov sú zverejnené na webovom sídle HOREZZA: [www.granithotels.sk](http://www.granithotels.sk). HOREZZA spracúva osobné údaje za účelom plnenia tejto zmluvy.

## **Čl. VIII.** **Doručovanie**

- (1) Doručením sa na účely tejto zmluvy rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná. Za deň doručenia písomnosti prostredníctvom pošty zasielanej ako doporučená zásielka sa považuje takisto deň,

- a) v ktorý sa dostala do dispozičnej sféry adresáta (t.j. kedy zamestnanec pošty na odbernom lístku vyznačil dátum uloženia zásielky, alebo adresát odmietol zásielku prevziať) alebo,
  - b) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka, ktorá znamená nedoručiteľnosť zásielky.
- (2) Písomnosti doručované prostredníctvom faxu sa považujú za doručené dňom doručenia uvedeným na vytlačenej správe o ich úspešnom odoslaní. V prípade e-mailovej komunikácie sa považuje písomnosť za doručenú v deň úspešného odoslania e-mailovej správy na určenú e-mailovú adresu, aj keď sa adresát s obsahom e-mailovej správy neoboznámil.
  - (3) Zmluvné strany sú povinné navzájom si písomne oznámiť zmenu adresy na doručovanie a zmenu elektronickej adresy (e-mail) najneskôr v deň ich zmeny. Ak zmluvná strana v stanovenej lehote druhú stranu o zmene neinformuje, považuje sa doručenie písomností za riadne vykonané na poslednú známu adresu.

## **Čl. IX.**

### **Všeobecné a záverečné ustanovenia**

- (1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. decembra 2023.
- (2) Zmluvné strany sa zaväzujú konať tak, aby sa predchádzalo vzájomným škodám. V prípade, že niektorá zo zmluvných strán zistí, že druhej strane hrozí nebezpečenstvo vzniku škody, je povinná na túto skutočnosť druhú stranu bezodkladne upovedomiť, inak zodpovedá za túto škodu.
- (3) Túto zmluvu možno meniť a doplniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
- (4) Zmluvné strany môžu zmluvu vypovedať s uvedením dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu formou písomnej výpovede. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Uplynutím výpovednej lehoty zmluva zaniká.
- (5) VÚSZ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
  - a) ak sa pre HOREZZA stalo splnenie zmluvných povinností celkom nemožným,
  - b) v prípadoch opakovaného zistenia porušenia povinností prevádzky HOREZZA poskytovať ZVR v požadovanom rozsahu a za dohodnutých podmienok a ceny, t.j. v prípade zistenia viac ako jedného pochybenia.
- (6) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- (7) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú 2 prílohy:
  - a) príloha č. 1 (prehľad turnusov ZVR + podiel úhrady jednotlivých subjektov),
  - b) príloha č. 2 (kalkulácia ceny jednej lôžkonoci).
- (8) ZVR tvorí súčasť poskytovaných rodinných rekreácií a rekreácií pre dospelých, finančné krytie je zabezpečené v rámci rozpočtu pre domáce rekreácie z osobitného účtu MO SR na rok 2023.

- (9) Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že táto zmluva ani jej prílohy neobsahujú obchodné ani bankové tajomstvo.
- (10) Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy dostane VÚSZ a dva rovnopisy HOREZZA.
- (11) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom dostatočným spôsobom vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu oboch zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
- (12) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť odo dňa nasledujúceho po dni jej zverejnenia v príslušnom registri.
- (13) Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD.  
riaditeľ VÚSZ

PhDr. Mgr. Július Kolocsányi  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
HOREZZA, a. s.

**Zahraničná výmenná rekreácia - prehľad turnusov v prevádzke Horezza, a. s. v roku 2023**

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele

**Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele**

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	26,40	účastník (1LN/€)	26,40	Spolu (1LN/€)	52,80
			dosp.os. (1pouk./€)	184,80	dosp.os. (1pouk./€)	184,80	dosp.os. (1pouk./€)	369,60
			dieťa-15r.(1pouk./€)	258,70	dieťa-15r.(1pouk./€)	110,90	dieťa-15r.(1pouk./€)	369,60
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	06.02.23	13.02.23	7	6	42	1108,80	1108,80	2217,60
2	13.02.23	20.02.23	7	6	42	1108,80	1108,80	2217,60
3	27.02.23	06.03.23	7	5	35	924,00	924,00	1848,00
4	06.03.23	13.03.23	7	3	21	554,40	554,40	1108,80
	<b>Spolu</b>			<b>20</b>	<b>140</b>	<b>3 696,00</b>	<b>3 696,00</b>	<b>7 392,00</b>

V Bratislave

V Bratislave

plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD.  
riaditeľ VÚSZ

PhDr. Mgr. Július Kolocsányi  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
HOREZZA, a. s.



**Kalkulácia ceny jednej lôžkonoci v prevádzke HOREZZA, a. s. v roku 2023**  
**Zahraničná výmenná rekreácia**

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele

Kalkulačná položka	Suma v €
Spotreba potravín	6,80
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	1,80
Spotreba pomocného materiálu	1,20
Mzdové náklady	3,70
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	1,50
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	1,30
<b>Stravovanie</b>	<b>16,30</b>
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	3,10
Spotreba materiálu (hyg., dezinf., šport., rekr.)	1,50
Mzdové náklady	6,40
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	2,40
Pranie posteľnej bielizne, uterákov, osušiek	1,80
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	6,30
<b>Ubytovanie a doplnkové služby</b>	<b>21,50</b>
<b>Cena jednodenného pobytu (štandard)</b>	<b>37,80</b>
<b>Nadštandardné služby</b> (karta na nabíjanie s kreditom 60 EUR na osobu, 3 procedúry v Hoteli TZ na osobu, 2 x káva/čaj na osobu v Lobby bare, miestna daň a i.)	<b>15,00</b>
<b>Celková cena jednodenného pobytu s DPH</b>	<b>52,80</b>

V Bratislave

plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD.  
riaditeľ VÚSZ

V Bratislave

PhDr. Mgr. Július Kolocsányi  
generálny riaditeľ a predseda predstavenstva  
HOREZZA, a. s.